

SESSION 2006

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR

Épreuve de langue vivante étrangère

Groupe 2

SPÉCIALITÉ
Assistant de gestion de PME PMI

ESPAGNOL

Durée 2 H 00

Coefficient 1,5

LE DICTIONNAIRE BILINGUE EST AUTORISÉ
(à l'exclusion de tout dictionnaire électronique)

CALCULATRICE INTERDITE

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il soit complet.
Le sujet comporte 3 pages, numérotées de 1 à 3

Code sujet : APLVE ES-1N

Noble destino para el plástico.

Recuperar, reciclar y transformar residuos plásticos es la original propuesta de Lasentiu, un negocio familiar, dirigido por los hermanos Toni y Daniel Bertran Falgueras. Este dúo decidió hace dos años cambiar su actividad empresarial de fabricantes de muebles por una nueva aventura mucho más rentable y con mejores perspectivas de negocio y futuro.

5 Implantaron una nueva tecnología « vanguardista en Europa y única en España », que permite producir piezas de plástico reciclado procedente de los residuos urbanos. El resultado es el Syntrewood, un material muy similar a la madera que puede ser aplicado en los sectores más diversos, como la construcción, ingeniería y el diseño. “No produce ningún tipo de contaminantes sólidos, líquidos o gases, no es tóxico y no contiene colas ni adhesivos, es hidrófugo, y además reciclable”, explica Daniel para quien la mayor ventaja de este material reside en su bajo coste. “Su precio se sitúa hasta un 40% por debajo del de la madera”... “Nosotros fabricamos placas de plástico de 8, 10 o 12 milímetros de grosor, con lo que se convierte en un material bastante duro con un comportamiento parecido al de la madera; con la diferencia de que se puede mojar y almacenar en el exterior” señala el director técnico de la empresa.

15 Esta iniciativa nació hace algunos años en su fábrica de muebles, donde utilizaban este tipo de material para producir sillas. “Comprábamos los asientos a un proveedor italiano con el que entablamos una buena relación, y así conocimos este material. Investigamos el mercado y descubrimos que era mejor negocio lanzarse a esta aventura del reciclado que hacer muebles de oficina”, recuerda. Con la ayuda de este proveedor montaron el negocio. Lasentiu empezó a rodar y hoy suministran sus productos, sobre todo componentes para sillas, a fabricantes de muebles de toda España. También se han hecho un hueco en los mercados de Francia, Portugal, e incluso han hecho sus pinitos⁽¹⁾ en Colombia.

20 Lasentiu ha establecido acuerdos con un organismo semi público alemán que les suministra los residuos plásticos recogidos de los contenedores amarillos ya triturados al tamaño de un cacahuete”. Este material, tras superar estrictos controles técnicos, llega en sacos a la planta de Maçanet de la Selva. “Nos envían 150 toneladas de plástico al mes” explica Daniel.(...)

25 En esta empresa las máquinas no descansan. Las dos extrusoras⁽²⁾ que posee Lasentiu trabajan las 24 horas del día, cinco días a la semana. Así, en la fábrica se procesan 2000 toneladas de residuos al año y se producen entre 150 y 180 piezas por hora.

30 En este momento, la firma está investigando nuevas aplicaciones del Syntrewood. También estudia la posibilidad de teñir o pigmentar este material con productos ecológicos. Pero su entusiasmo y creatividad va más allá : acaba de dar sus primeros pasos en el diseño. Colabora con Estudiblanc, un estudio barcelonés que ha creado el botellero *Zig-Zag*, lo que les ha merecido una mención especial en los premios Adifad 2002 de diseño. El triunfo lo tienen muy cerca.

Céline Aemisegger, *Ideas & negocios*, marzo de 2005

(1) hacer sus pinitos : faire ses premiers pas

(2) Una extrusora : une extrudeuse (machine utilisée pour mettre en forme les matières plastiques)

QUESTIONS :

Compréhension de l'écrit (14 points)

Rédigez en espagnol, le compte rendu de l'article (180 mots + ou - 10%).

Traduction (6 points)

Traduisez depuis la ligne 29 : "Las dos extrusoras que posee Lasentiu ..." jusqu'à la fin : "...El triunfo lo tienen muy cerca." (ligne 37)